

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

22 AOÛT 1956.

Projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Plus de sept années se sont écoulées depuis le moment où le Conseil d'Etat, créé par la loi du 23 décembre 1946, est entré effectivement en activité le 23 août 1948. Cette haute juridiction a conquis dans nos institutions une place éminente et exerce avec autorité le rôle qui lui a été confié par le législateur.

A présent que sont surmontées les difficultés spéciales inhérentes à la mise en marche de toute institution nouvelle, le moment semble venu d'examiner, à la lumière de l'expérience acquise, si quelques retouches ne pourraient être apportées utilement à la loi organique.

Le présent projet se borne à proposer certains aménagements qui, en précisant ou en modifiant quelques dispositions, permettront de réaliser les améliorations jugées souhaitables.

* *

En premier lieu, la disposition légale concernant *l'emploi des langues* doit être légèrement remaniée pour permettre au Roi, dans l'arrêté royal d'exécution, d'adopter une série de règles qui évitent les difficultés qui se sont fait jour.

Actuellement la loi décide que les arrêts sont rendus dans la langue de la décision attaquée. Cette disposition trop rigide a présenté des inconvénients. Des parties d'expression française ont vu le litige

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

22 AUGUSTUS 1956.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Meer dan zeven jaar zijn verlopen sedert de Raad van State, ingesteld bij de wet van 23 December 1946, op 23 Augustus 1948 wezenlijk met zijn werkzaamheden is begonnen. Dit hoge rechtscollege heeft onder onze instellingen een voorname plaats verworven en vervult met gezag de taak, welke hem door de wetgever werd opgedragen.

Nu heden ten dage de moeilijkheden gepaard gaande met het aan de gang brengen van elke nieuwe instelling, te boven zijn gekomen, lijkt het ogenblik aangebroken om, aan de hand van de opgedane ervaring, te onderzoeken of het niet dienstig zou zijn enkele wijzigingen in de organieke wet te brengen.

Dit ontwerp is slechts een voorstel tot zekere aanpassingen, waarmede onder nauwkeuriger omschrijving of wijziging van enkele bepalingen, de gewenste verbeteringen moeten kunnen bereikt worden.

* *

In de eerste plaats, dient de wettelijke bepaling betreffende *het gebruik der talen* lichtelijk te worden gewijzigd, ten einde de Koning in de mogelijkheid te stellen in het koninklijk uitvoeringsbesluit een reeks regelen te bepalen om de ondervonden moeilijkheden uit de weg te ruimen.

Thans is in de wet bepaald dat de arresten worden uitgesproken in de taal van de bestreden beslissing. Deze te strakke bepaling heeft tot zwartigheden aanleiding gegeven. Franssprekende par-

auquel elles étaient mêlées vidé par la Chambre flamande et réciproquement des parties d'expression néerlandaise ont été attirées devant la chambre française et cela pour le motif que la décision de l'autorité administrative avait été prise dans l'une ou l'autre langue, même à tort.

Désormais l'article 26 renverra à l'article 27 qui donne au Roi le pouvoir de fixer la langue de la procédure en s'inspirant des principes de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative ainsi que de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matières judiciaire.

Les principes qui seront consacrés par l'arrêté royal d'exécution sont les suivants : la langue de la procédure sera la langue imposée aux administrations publiques par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative; dans les cas où cette loi n'impose pas l'emploi d'une langue déterminée, la procédure sera faite dans la langue de la demande. Lorsque le requérant est un agent d'un service public, la langue de la procédure sera la langue du rôle linguistique de cet agent ou la langue de son épreuve d'admission ou encore la langue de ses diplômes et certificats.

La chambre bilingue connaîtra des affaires mues entre parties auxquelles la loi sur l'emploi des langues en matières administrative impose l'emploi de langues différentes ainsi que des affaires connexes dont l'une requiert pour la procédure une langue différente de celle qui est requise pour les autres. Seront ainsi dévolues à la chambre bilingue les affaires introduites par une administration communale à laquelle la loi impose une langue différente de celle de la province dont l'acte est attaqué. Il en sera de même des litiges qui opposent des commissions d'assistance publique dont la langue légale est différente.

Afin d'assurer une unité de jurisprudence dans une matière particulièrement délicate, il est apparu opportun de modifier l'article 48 de la loi afin que les affaires dans lesquelles est soulevé un moyen tiré de la violation des lois et règlements sur l'emploi des langues puissent être renvoyées à l'assemblée générale de la section.

* *

La composition et le recrutement de l'auditorat doivent faire l'objet de certaines dispositions nouvelles.

Actuellement l'auditeur général et l'auditeur répondant aux conditions spéciales de l'article 30, deuxième alinéa, comptent parmi les auditeurs et interviennent pour déterminer suivant l'article 33 le nombre des auditeurs justifiant de la connaissance de l'une ou des langues nationales.

tijen hebben moeten gedogen dat het geschil waarbij zij betrokken waren, door de Vlaamse Kamer werd beslecht en omgekeerd zijn Nederlandssprekende partijen voor de Franse Kamer moeten verschijnen omdat de beslissing van de administratieve overheid genomen werd in de ene of in de andere taal, zelfs ten onrechte.

Voortaan zal artikel 26 verwijzen naar artikel 27 dat aan de Koning de bevoegdheid verleent de taal van de procedure te bepalen, rekening houdend met de beginselen vervat in de wet betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken en in de wet van 15 Juni 1935, betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

De beginselen vervat in het koninklijk uitvoeringsbesluit zijn de volgende : de taal van de procedure dient de taal te zijn, welke bij de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken aan de openbare besturen is opgelegd; in de gevallen waarin het gebruik van een bepaalde taal niet bij deze wet is voorgeschreven dient de procedure te geschieden in de taal van het verzoekschrift. Wanneer de verzoeker een ambtenaar in overheidsdienst is, moet de taal van de procedure de taal zijn van de taalrol waartoe die ambtenaar behoort of de taal waarin hij zijn toelatingsexamen heeft afgelegd, dan wel de taal, waarin zijn diploma's en getuigschriften zijn gesteld.

De tweetalige kamer zal kennis nemen van de geschillen tussen partijen, waaraan bij de wet, betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, het gebruik van de verschillende talen is opgelegd alsmede van de verknochte zaken, waarvan de ene voor de procedure een andere taal vergt dan die, welke voor de overige zaken is vereist. Dienen aldus naar de tweetalige kamer verwezen de zaken aanhangig gemaakt door een gemeentebestuur, dat wettelijk een andere taal moet gebruiken dan de provincie wier akte wordt bestreden. Hetzelfde geldt voor de geschillen tussen commissies van openbare onderstand wier wettelijke taal verschillend is.

Ten einde de eenheid van rechtspraak in een bijzonder kiese aangelegenheid te verzekeren is het wenselijk gebleken artikel 48 van de wet te wijzigen, opdat de zaken, waarin als middel wordt opgeworpen de overtreding van de wetten en reglementen op het gebruik der talen, zouden kunnen verwezen worden naar de algemene vergadering van de afdeling administratie.

* *

Ten aanzien van het *auditoraat* dienen op het gebied van *samenstelling en werving* bepaalde nieuwe wijzigingen ingevoerd.

Thans worden de auditeur-generaal en de auditeur, die de bijzondere voorwaarden, gesteld in artikel 30, tweede lid, vervullen, tot de auditeurs gerekend om overeenkomstig artikel 33 het aantal auditeurs te bepalen, die van de kennis van één of beide landstalen laten blijken.

L'auditeur qui doit justifier d'une certaine expérience coloniale doit pouvoir être recruté parmi tous les candidats qui remplissent les conditions légales quelle que soit la langue utilisée par eux. Il résulte des dispositions légales actuelles que seul pourrait prétendre à occuper cette fonction un candidat de langue française parce qu'en fait le magistrat qui occupait cette fonction laisse vacante, après sa mise à la retraite, une place d'auditeur d'expression française. L'exclusion inattendue des candidats flamands est injustifiable.

D'autre part, comme la fonction d'auditeur devient par définition une fonction attribuée par voie de promotion parmi les substituts, il a été nécessaire d'adapter le texte de la loi à cette situation nouvelle.

Quant à l'auditeur général, il est normal en raison de ses attributions de chef de corps de ne pas le compter comme auditeur. Le procureur général d'une Cour de Justice n'est jamais compris dans le nombre de ses avocats généraux ou de ses substituts. L'article premier du projet de loi a donc pour objet de modifier, dans ce sens, l'article 28 de la loi du 23 décembre 1946.

Si l'auditeur général n'est plus compris parmi les auditeurs visés par l'article 33 de la loi, il est indispensable de modifier cet article en supprimant la répartition linguistique maximum qui porte sur 10 unités. Pour maintenir le statu quo il faut en effet réduire à 9 le nombre d'auditeurs participant à cette répartition. Si le magistrat colonial de l'auditorat est un auditeur, ce dernier restera compris dans la répartition linguistique mais lors de sa mise à la retraite, le magistrat colonial de l'auditorat pourra être un substitut nouveau recruté par concours indifféremment parmi les candidats justifiant de la connaissance de l'une ou l'autre langue nationale ou des deux.

Lorsque l'auditeur général ne justifie de la connaissance que d'une des deux langues nationales le Roi désignera parmi les auditeurs un auditeur auquel il donne le titre d'auditeur général adjoint qui justifie de la connaissance de la langue dont la connaissance n'est pas reconnue au chef de corps.

Cet auditeur est compris dans le nombre d'auditeurs fixé par l'article 28, alinéa 2, 1^o, b). Il ne lui sera attribué ni barème spécial, ni indemnité. Son rôle sera d'assister l'auditeur général dans l'exercice des fonctions dont celui-ci conserve et la charge entière et la complète responsabilité.

En matière disciplinaire, les membres de l'auditorat usant de la même langue que l'auditeur général adjoint seront obligatoirement entendus par l'auditeur général en la présence de son adjoint. L'article 3 de l'arrêté du Régent du 10 janvier 1950 sera revu dans ce sens dès l'adoption du présent projet de loi par le législateur.

De auditeur die van een zekere koloniale ervaring moet doen blijken, moet kunnen aangeworven worden onder al de kandidaten die de wettelijke voorwaarden vervullen ongeacht hun voertaal. Uit de huidige wettelijke bepalingen vloeit voort dat enkel een Franstalig kandidaat op die betrekking aanspraak zou kunnen maken, vermits in werkelijkheid de magistraat, die deze functie bezette, bij zijn inruststelling een plaats van Fransprekende auditeur vacant laat. De onverwachte uitsluiting van Nederlandstalige kandidaten is niet te rechtvaardigen.

Daar anderzijds het ambt van auditeur per definitie bij wege van bevordering aan een substituit wordt toegekend is het noodzakelijk gebleken de tekst van de wet aan deze nieuwe toestand aan te passen.

Het is normaal, verder, dat de auditeur-generaal, wegens zijn taak van korpschef, niet tot de auditeurs wordt gerekend. De procureur-generaal bij een gerechtshof wordt nooit tot het aantal advocaten generaal of substituten gerekend. Artikel één van het ontwerp van wet heeft derhalve tot doel artikel 28 van de wet van 23 December 1946 in die zin te wijzigen.

Zo de auditeur-generaal niet meer tot de in artikel 33 der wet bedoelde auditeurs wordt gerekend, is het onontbeerlijk dat artikel te wijzigen door de taal-indeling over maximaal 10 eenheden af te schaffen. Om het statu quo te handhaven moet inderdaad het aantal, bij die indeling in aanmerking komende auditeurs, tot 9 teruggebracht worden. Zo de koloniale magistraat van het auditoraat een auditeur is, zal deze voor de taal-indeling blijven medetellen, maar bij zijn oppensioenstelling zou de koloniale magistraat van het auditoraat kunnen vervangen worden door een nieuwe substituit, bij vergelijkend examen zonder onderscheid aangeworven, uit de kandidaten, die van de kennis van één van de twee, dan wel van beide landstalen laten blijken.

Wanneer de auditeur-generaal slechts één van de beide landstalen machtig is, zal de Koning een adjunct-auditeur-generaal benoemen, die van de kennis van de taal, welke de korpschef niet machtig is, laat blijken.

Deze auditeur wordt gerekend tot het aantal auditeurs vastgesteld bij artikel 28, tweede lid, 1^o, b). Er zal hem geen bijzondere weddeschaal, noch een vergoeding worden toegekend. Zijn taak zal er in bestaan de auditeur-generaal bij te staan in de uitoefening van zijn functie, waarvoor deze ten volle blijft instaan en ten volle de verantwoordelijkheid blijft dragen.

Op tuchtrechtelijk gebied moeten de leden van het auditoraat, die dezelfde taal als de adjunct-auditeur-generaal gebruiken, door de auditeur-generaal, in 't bijzijn van zijn adjunct, worden gehoord. Artikel 3 van het besluit van de Regent van 10 Januari 1950 zal in die zin worden gewijzigd, nadat bijgaand ontwerp van wet door de wetgever is aangenomen.

Suivant la conception du législateur de 1946, les auditeurs forment un corps d'élite, sélectionné par un concours rigoureux ouvert aux spécialistes déjà expérimentés, tandis que les substituts sont recrutés sans conditions spéciales parmi les docteurs en droit âgés de 25 ans.

La loi du 23 décembre 1946 n'exigeait d'ailleurs pas qu'il y ait des substituts. Ces emplois ne devaient être créés par le Roi qu'en cas de nécessité. Cette nécessité s'est rapidement fait sentir. Les dix auditeurs ne pouvaient suffire à la tâche considérable et difficile qui attendait la nouvelle institution. Les substituts furent d'ailleurs recrutés par examen, ce que la loi n'exigeait pas.

Il faut donc mettre la loi en concordance avec les faits. Au système d'une épreuve au milieu de la carrière sera substitué un système d'épreuve pour le recrutement des substituts.

Le jury comprendra au moins un membre du Conseil d'Etat, un membre de l'auditorat et une personne étrangère à l'institution.

Le Roi choisira les auditeurs parmi les substituts sur une double liste présentée respectivement par l'auditeur général et par l'assemblée générale du Conseil d'Etat.

Dans la pratique, l'auditeur général, chef immédiat des substituts, informera le Conseil d'Etat de ses présentations tandis que l'assemblée générale du Conseil d'Etat communiquera ses présentations ultérieures à l'auditeur général.

* *

En outre, il importe de préciser le rôle de l'auditorat au sein du Conseil d'Etat.

L'auditorat a acquis une autorité qui lui permet à l'heure actuelle de donner un avis en audience publique au sujet des affaires qu'il a instruites.

Cette extension de son activité conforme à la législation antérieure, a fait l'objet de l'arrêté royal du 15 juillet 1956, mais en raison de son importance il n'a pas paru inutile de rappeler le rôle des auditeurs dans le texte même de la loi.

La modification ainsi réalisée ne porte pas atteinte à l'unité et à l'homogénéité de l'institution. Les auditeurs donnent leur avis en toute indépendance à l'égard des parties en cause quelles qu'elles soient et leur liberté intellectuelle ne peut être limitée pas plus par l'auditeur général que par le Conseil d'Etat lui-même.

L'article 40 de la loi doit être également modifié. En effet, le règlement d'ordre intérieur arrêté par l'assemblée générale des conseillers ne peut normalement préciser les attributions des membres de

Volgens de opvatting, van de wetgever van 1946, vormen de auditeurs een keurkorps, gekozen door middel van een streng *vergelijkend examen* uit reeds ervaren specialisten, terwijl de substituten zonder speciale vereisten aangeworven worden uit de doctors in de rechten, die de leeftijd van 25 jaar bereikt hebben.

Bij de wet van 23 December 1946 was trouwens niet vereist dat er substituten zouden zijn. Deze betrekkingen moesten door de Koning slechts ingeval van noodzakelijkheid worden ingesteld. Die noodzakelijkheid is zeer vlug gebleken. De tien auditeurs konden niet volstaan om het hoofd te bieden aan de omvangrijke en moeilijke taak, welke de nieuwe instelling wachtte. De substituten werden overigens aangeworven bij wege van een examen, hetgeen de wet niet eiste.

De wet dient dus in overeenstemming met de feiten te worden gebracht. Het stelsel van een examen halverwege de loopbaan moet door een stelsel van examen voor de aanwerving van substituten vervangen worden.

De examencommissie moet ten minste één lid van de Raad van State, één lid van het auditoraat en één buiten de instelling staand persoon omvatten.

De Koning kiest de auditeurs onder de substituten, uit twee onderscheidenlijk door de auditeur-generaal en door de algemene vergadering van de Raad van State voor te dragen lijsten.

In de praktijk dient de auditeur-generaal, die de onmiddellijke chef der substituten is, kennis te geven van zijn voordrachten aan de Raad van State terwijl de algemene vergadering van de Raad van State haar voordrachten nadien aan de auditeur-generaal moet mededelen.

* *

Bovendien dient de *taak van het auditoraat* bij de Raad van State nader te worden omschreven.

Het auditoraat heeft een gezag verkregen, dat hem toelaat, thans een advies in openbare terechtzetting uit te brengen omtrent de zaken welke het heeft geïnstrueerd.

Deze uitbreiding van zijn werkzaamheden in overeenkomst met de vroegere wetgeving, is geschied bij koninklijk besluit van 15 Juli 1956, doch het leek niet ondienstig van de taak der auditeurs wegens haar belangrijkheid gewag te maken in de tekst zelf van de wet.

De aldus doorgevoerde wijziging doet geen afbreuk aan de eenheid en homogeniteit van de instelling. De auditeurs brengen hun advies uit in alle onafhankelijkheid ten aanzien van om 't even welke betrokken partijen en hun intellectuele vrijheid kan noch door de auditeur-generaal noch door de Raad van State zelf worden beperkt.

Artikel 40 van de wet dient eveneens gewijzigd. Inderdaad kunnen de bevoegdheden van de leden van het auditoraat bij de afdeling administratie, normaal niet worden omschreven in het reglement

l'auditorat à la section d'administration, attributions qui doivent au contraire être fixées par le règlement de procédure.

Pour unifier les règles présidant au recrutement du personnel chargé d'un travail juridique important au sein du Conseil d'Etat, *les membres du bureau de coordination* seront dorénavant recrutés de la même façon que les substituts. Toutefois si des substituts présentent leur candidature, ils pourront être nommés, comme les auditeurs, sur une double liste de deux candidats présentés d'une part par l'assemblée générale du Conseil d'Etat et d'autre part par l'auditeur général.

La présente loi aura donc pour effet d'établir deux carrières parallèles et distinctes, celles des membres du Bureau de coordination d'une part et celle des auditeurs d'autre part.

* *

L'article 43 doit être légèrement remanié afin de permettre la désignation de *cinq conseillers suppléants à la section de législation* au lieu de trois. Cette modification a été demandée afin de permettre plus facilement la composition des chambres de la section de législation pour éviter d'interrompre les travaux de l'autre section.

Le traitement de tous les magistrats du Conseil d'Etat est fixé par le législateur. Le texte actuel de l'article 50 avait une portée purement transitoire et peut dès lors être supprimé.

Quant au régime de pension, il est maintenu tel que l'avait organisé l'article 53 de la loi du 23 décembre 1946, mais une modification de cet article s'impose afin de faire bénéficier certains magistrats et les employés du Conseil d'Etat de dispositions spéciales notamment d'un régime de mise en disponibilité semblable à celui des agents de l'Etat lorsqu'ils ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir une pension de retraite.

* *

L'article 57 doit être complété afin de conférer aux *membres de l'auditorat le privilège de juridiction* qui appartient aux conseillers d'Etat comme aux magistrats de l'ordre judiciaire, y compris les membres des parquets.

* *

Enfin, il convient en modifiant le code des *droits de timbre*, d'exonérer de ce droit les expéditions, copies ou extraits délivrés par le Greffier du Conseil d'Etat. L'on étend ainsi aux actes du Conseil d'Etat l'exemption dont bénéficient les jugements, arrêts et

van orde, dat door de algemene vergadering van de raadsheren wordt vastgesteld, die bevoegdheden moeten integendeel door de procedureregeling worden bepaald.

Teneinde eenheid te brengen in de regelen geldende voor de aanwerving van personeel, dat met belangrijke juridische werkzaamheden bij de Raad van State is belast, zullen *de leden van het bureau voor samenordering* voortaan op dezelfde wijze als de substituten worden aangeworven. Wanneer evenwel substituten zich candidaat stellen zullen zij evenals de auditeurs kunnen benoemd worden uit een dubbele lijst van twee kandidaten voorgedragen enerzijds door de algemene vergadering van de Raad van State, en anderzijds, door de auditeur-generaal.

Deze wet heeft dus tot gevolg dat twee parallelle en afgescheiden loopbanen worden ingevoerd, de loopbaan van de leden van het bureau voor samenordering enerzijds, en die van de auditeurs anderzijds.

* *

Artikel 43 moet enigszins worden gewijzigd teneinde de aanwijzing van vijf *plaatsvervangende raadsheren bij de afdeling wetgeving* mogelijk te maken, in plaats van drie. Deze wijziging werd gevraagd om de kamers van de afdeling wetgeving gemakkelijker te kunnen samenstellen en aldus de onderbreking van de werkzaamheden van de andere afdeling te voorkomen.

De wedde van al de magistraten van de Raad van State wordt door de wetgever vastgesteld. De huidige tekst van artikel 50 strekte slechts tot overgang en mag dan ook worden weggelaten.

Het pensioenstelsel wordt behouden zoals het bij artikel 53 van de wet van 23 December 1946 werd geregeld, doch het past dit artikel te wijzigen om bepaalde magistraten en de beambten van de Raad van State eventueel in het genot te stellen van bijzondere bepalingen, inzonderheid van een regeling tot indisponibiliteitstelling, zoals voor het rijkspersoneel wanneer zij de wettelijke dienstvereisten om een rustpensioen te kunnen genieten niet vervullen.

* *

Artikel 57 moet worden aangevuld teneinde aan *de leden van het auditoraat hetzelfde berechtigingsprivilege* toe te kennen als aan de leden van de Raad van State en de magistraten van de rechterlijke macht met inbegrip van de leden van het parket.

* *

Tenslotte behoort nog, bij wijziging van het wetboek der *zegelrechten*, vrijstelling van dit recht te worden bepaald voor de expedities, afschriften of uittreksels die worden uitgereikt door de griffier van de Raad van State. Aldus wordt tot de akten

ordonnances ainsi que de nombreux autres actes de cours et tribunaux en vertu de l'article 59 du code des droits de timbre et de l'article 37 de l'arrêté du Secrétaire Général du 7 octobre 1942 confirmé par la loi du 13 août 1947.

* *

Les dispositions transitoires sont établies dans le but d'une part, de permettre aux membres de l'auditorat et des services administratifs, qui auraient été mis à la retraite, de bénéficier des nouvelles dispositions de l'article 53; d'autre part, de permettre éventuellement aux docteurs en droit, en fonction au moment du dépôt du projet de loi, de bénéficier sous certaines garanties, des conditions de nomination actuellement en vigueur.

Le Ministre de l'Intérieur,

van de Raad van State uitgebreid de vrijstelling die voor de vonnissen, arresten, en bevelschriften, alsmede voor tal van andere akten van de hoven en rechtbanken is verleend bij artikel 59 van het wetboek der zegelrechten en artikel 37 van het bij de wet van 13 Augustus 1947 bekrachtigde besluit van de Secretaris-Generaal dd. 7 October 1942.

* *

De *overgangsbepalingen* hebben tot doel, enerzijds, de leden van het auditoraat en van de administratieve diensten, die in ruste mochten zijn gesteld, het genot van de nieuwe bepalingen van artikel 53 te verlenen en anderzijds, de bij de indiening van het wetsontwerp in dienst zijnde doctors in de rechten eventueel in de mogelijkheid te stellen mits zekere waarborgen het genot van de thans geldende benoemingsvoorwaarden te verkrijgen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

Projet de loi modifiant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 26, alinéa premier de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat est remplacé par la disposition suivante :

« Les arrêts rendus par la section d'administration sur base de l'article 9 sont prononcés dans la langue de la procédure déterminée par le Roi conformément aux principes rappelés à l'article 27 ».

ART. 2.

L'article 28, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Conseil d'Etat comporte en outre :

» 1^o) un auditorat composé comme suit :

a) un auditeur général;

b) neuf auditeurs;

c) des substituts de l'auditeur général dont le Roi fixe le nombre

» 2^o) un bureau de coordination composé de trois membres;

» 3^o) un greffier et deux greffiers adjoints au moins. »

ART. 3.

L'article 31 est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut être nommé substitut de l'auditeur général ou membre du bureau de coordination, s'il n'a vingt-cinq ans accomplis et s'il n'est docteur en droit.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is ermede belast om in Onze naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 26, eerste lid, der wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State wordt door de navolgende bepaling vervangen:

« De arresten door de afdeling administratie geveld op grond van artikel 9 worden uitgesproken in de taal van de rechtspleging door de Koning bepaald, overeenkomstig de principes, waarvan sprake in artikel 27 ».

ART. 2.

Artikel 28, tweede lid, word door de navolgende bepaling vervangen :

« De Raad van State telt bovendien :

» 1^o een auditoraat als volgt samengesteld :

a) een auditeur-generaal;

b) negen auditeurs;

c) substituut-auditeurs-generaal, wier getal door de Koning wordt vastgesteld.

2^o een bureau voor samenordening bestaande uit drie leden;

3^o een griffier en ten minste twee adjunct-griffiers. »

ART. 3.

Artikel 31 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« Niemand kan tot substituut-auditeur-generaal of lid van het bureau voor samenordening worden benoemd zo hij niet ten volle vijf en twintig jaar oud en doctor in de rechten is.

« Les substituts et les membres du bureau de coordinations sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et constitue le jury. Le jury doit comprendre au moins un membre du Conseil d'Etat, un membre de l'auditorat désigné par l'auditeur général et une personne étrangère à l'institution.

« Toutefois les substituts peuvent être nommés membres du bureau de coordination sur une double liste de deux candidats présentée d'une part par l'assemblée générale du Conseil d'Etat et d'autre part par l'auditeur général.

« Il n'est pas procédé à l'organisation d'un concours pour les places à pourvoir lorsque des présentations ont été faites à ces places conformément à l'alinéa précédent.

« Les auditeurs sont nommés par le Roi parmi les substituts sur une double liste de deux candidats présentée d'une part par l'assemblée générale du Conseil d'Etat et d'autre part par l'auditeur général.

« L'auditeur général est nommé par le Roi parmi les auditeurs.

« Un membre de l'auditorat doit avoir pendant au moins cinq ans suivi le barreau, occupé des emplois d'administration générale ou des fonctions judiciaires au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi.

« Les membres de l'auditorat et du bureau de coordination peuvent être révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu ».

ART. 4.

L'article 32 est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est âgé de 27 ans accomplis, s'il n'est docteur en droit et s'il n'a exercé les fonctions de greffier adjoint pendant deux ans au moins. Il peut être dérogé à cette dernière condition lorsqu'aucun greffier adjoint ne la remplit ou lorsqu'aucun greffier adjoint ayant exercé les fonctions pendant deux ans ne justifie de la connaissance des deux langues nationales. Si aucun greffier adjoint ne justifie de la connaissance des deux langues nationales, le greffier peut être nommé en dehors des greffiers adjoints ».

« Nul ne peut être nommé greffier adjoint s'il n'a 25 ans accomplis et s'il n'est docteur en droit. Les greffiers adjoints sont nommés sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et constitue le jury. Le greffier est également nommé de cette manière lorsqu'il ne peut être choisi parmi les greffiers adjoints. Le jury doit comprendre au

« De substituten en de leden van het bureau voor samenordening worden door de Koning benoemd uit een lijst vermeldende hun rangschikking in een vergelijkend examen, waarvan de Raad van State de voorwaarden bepaalt en de examencommissie aanstelt. Deze examencommissie bestaat ten minste uit een lid van de Raad van State, een door de auditeur-generaal aangewezen lid van het auditoraat en een buiten de instelling staande persoon.

« De substituten kunnen evenwel tot leden van het bureau voor samenordening worden benoemd uit een dubbele lijst van twee kandidaten, voorgedragen, enerzijds door de algemene vergadering van de Raad van State, en, anderzijds, door de auditeur-generaal.

« Voor de te begeven plaatsen wordt geen vergelijkend examen uitgeschreven wanneer voor die plaatsen voordrachten overeenkomstig het vorige lid zijn gedaan.

« De auditeurs worden door de Koning benoemd onder de substituten uit een dubbele lijst van twee kandidaten voorgedragen, enerzijds, door de algemene vergadering van de Raad van State en, anderzijds, door de auditeur-generaal.

« De auditeur-generaal wordt door de Koning onder de auditeurs benoemd.

« Een lid van het auditoraat moet ten minste gedurende vijf jaar bij de balie zijn ingeschreven geweest, bedieningen van algemeen bestuur of rechterlijke ambten in Belgisch Kongo of in Ruanda-Urundi hebben vervuld.

« De leden van het auditoraat en van het bureau voor samenordening kunnen door de Koning worden afgezet, de Raad van State gehoord ».

ART. 4.

Artikel 32 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« Niemand kan tot griffier worden benoemd zo hij niet volle zevenentwintig jaar oud is, zo hij geen doctor in de rechten en zo hij niet ten minste twee jaar het ambt van adjunct-griffier heeft uitgeoefend. Van deze laatste voorwaarden kan echter worden afgeweken wanneer geen enkele adjunct-griffier hieraan voldoet of wanneer geen enkele adjunct-griffier die het ambt gedurende twee jaar heeft uitgeoefend, het bewijs levert dat hij de twee landstalen machtig is. Indien geen enkele adjunct-griffier het bewijs levert dat hij de twee landstalen machtig is, kan de griffier buiten de adjunct-griffiers worden benoemd. »

« Niemand kan tot adjunct-griffier worden benoemd zo hij niet ten volle vijf en twintig jaar oud en doctor in de rechten is. De adjunct-griffiers worden benoemd uit een lijst, vermeldende hun rangschikking in een vergelijkend examen, waarvan de Raad van State de voorwaarden bepaalt, en de examencommissie aanstelt. Ook de griffier wordt op deze wijze benoemd wanneer hij niet onder de

moins un membre du Conseil d'Etat, un membre de l'auditorat désigné par l'auditeur général et une personne étrangère à l'institution ».

ART. 5.

Le premier alinéa de l'article 33 est remplacé par la disposition suivante :

« Un président, deux conseillers au moins, trois auditeurs au moins, un membre du bureau de coordination ainsi que le greffier doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales; cinq conseillers au moins et six au plus, trois auditeurs au moins, un membre du bureau de coordination, un greffier adjoint au moins doivent justifier de la connaissance de la langue française; cinq conseillers au moins et six au plus, trois auditeurs au moins, un membre du bureau de coordination, un greffier adjoint au moins doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise ».

En outre, l'article 33 est complété par la disposition suivante :

« Lorsque l'auditeur général ne justifie de la connaissance que d'une des deux langues nationales, le Roi désigne parmi les auditeurs, pour l'assister dans l'exercice de ses attributions, un auditeur qui justifie de la connaissance de l'autre langue nationale.

« Cet auditeur porte le titre d'auditeur général adjoint, sans toutefois qu'il en résulte une modification de son rang ».

ART. 6.

L'article 36 est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans les deux sections. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la section d'administration. A cette section, ils donnent leur avis en audience publique à la fin des débats.

» L'auditeur général dirige les travaux des membres de l'auditorat et répartit les affaires entre eux.

« L'auditeur général contrôle l'activité des membres du bureau de coordination, lesquels ont pour mission de coordonner les lois, les arrêtés royaux organiques et les divers textes réglementaires généraux en vigueur en Belgique, au Congo-Belge et au Ruanda-Urundi, d'en conserver les textes et de les tenir à jour, cette documentation étant à la disposition des deux sections du Conseil d'Etat ».

adjunct-griffiers kan worden gekozen. De examencommissie bestaat ten minste uit een lid van de Raad van State, een door de auditeur-generaal aangewezen lid van het auditoraat en een buiten de instelling staande persoon. »

ART. 5.

Het eerste lid van artikel 33 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« Een voorzitter, ten minste twee raadsheren, ten minste drie auditeurs, één lid van het bureau voor samenordening, zomede de griffier moeten het bewijs leveren dat zij de twee landstalen machtig zijn; ten minste vijf en ten hoogste zes raadsheren, ten minste drie auditeurs, een lid van het bureau voor samenordening en ten minste een adjunct-griffier dat zij de Nederlandse taal machtig zijn; ten minste vijf en ten hoogste zes raadsheren, ten minste drie auditeurs, een lid van het bureau voor samenordening en ten minste een adjunct griffier dat zij de Franse taal machtig zijn ».

Bovendien wordt artikel 33 met de onderstaande bepaling aangevuld;

« Zo de auditeur-generaal slechts het bewijs van de kennis van één van de beide landstalen levert, wijst de koning onder de auditeurs, om de auditeur generaal in de uitoefening van zijn ambtsopdrachten bij te staan, een auditeur aan, die het bewijs levert dat hij de andere landstaal machtig is.

» Die auditeur voert de titel van adjunct-auditeur-generaal, zonder dat hieruit evenwel een wijziging van zijn rang volgt ».

ART. 6.

Artikel 36 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« De leden van het auditoraat verlenen in de twee afdelingen hun medewerking bij de behandeling der zaken. Zij kunnen belast worden met de onderzoeken waartoe de afdeling administratie besloten heeft. In die afdeling brengen zij hun advies uit in openbare terechtzitting bij het einde der debatten.

» De auditeur-generaal leidt de werkzaamheden van de leden van het auditoraat en verdeelt de zaken onder hen.

» De auditeur-generaal oefent toezicht uit op de werkzaamheden van de leden van het bureau voor samenordening die tot opdracht hebben de wetten, de organieke koninklijke besluiten en de onderscheiden algemene reglementaire teksten, van kracht in België, in Belgisch-Kongo en in Ruanda-Urundi te ordenen, de teksten er van te bewaren en ze bij te houden. Die documentatie blijft ter beschikking van de twee afdelingen van de Raad van State. »

ART. 7.

L'article 40, alinéa premier, est remplacé par la disposition suivante :

« Un règlement d'ordre intérieur arrêté par l'assemblée générale du Conseil d'Etat et approuvé par arrêté royal organise le travail des sections, fixe la tenue des séances et détermine les devoirs du greffier et des greffiers adjoints ».

ART. 8.

La troisième phrase de l'alinéa premier de l'article 43 est remplacée par la disposition suivante :

« Il désigne, pour le même terme et pour suppléer les titulaires en cas d'empêchement, un conseiller justifiant de la connaissance des deux langues nationales, deux conseillers justifiant de la connaissance de la langue française, deux conseillers justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise ».

ART. 9.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 48 de la même loi, modifiée par la loi du 18 mars 1954, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Dans tous les cas où une chambre reconnaît y avoir lieu à revision ou à annulation du chef de détournement de pouvoir, le renvoi à l'assemblée générale de la section est de droit.

» En matière d'avis, toute affaire peut à la majorité des voix, être renvoyée à l'assemblée générale de la section. Elle peut l'être de même soit en matière d'avis soit en matière d'arrêts, lorsqu'est soulevé un moyen tiré de la violation des lois ou règlements sur l'emploi des langues en matière administrative et à l'effet seulement de statuer sur ce moyen.

» Le renvoi à l'assemblée générale de la section est exclu dans tous les autres cas ».

ART. 10.

L'article 50, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Une loi fixe les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres du Conseil d'Etat, aux membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe, ainsi que les indemnités revenant aux assesseurs de la section de législation ».

ART. 7.

Artikel 40, eerste lid, wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« De werkzaamheden der afdelingen, het beleggen van de vergaderingen en de ambtsbezigheden van de griffiers en de adjunct-griffiers worden geregeld en bepaald bij een reglement van orde, dat door de algemene vergadering van de Raad van State vastgesteld en bij koninklijk besluit goedgekeurd wordt ».

ART. 8.

De derde zin van het eerste lid van artikel 43 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« Hij wijst voor dezelfde duur en ter vervanging van de titularissen, in geval van verhindering, een raadsheer aan die het bewijs levert dat hij de twee landstalen machtig is, twee raadsheren die het bewijs leveren dat zij de Nederlandse taal machtig zijn en twee raadsheren die het bewijs leveren dat zij de Franse taal machtig zijn ».

ART. 9.

Het tweede en het derde lid van artikel 48 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 Maart 1954 worden door de navolgende bepalingen vervangen :

» Telkens wanneer een kamer erkent dat er aanleiding bestaat tot herziening of vernietiging wegens machtsafwending, wordt de zaak van rechtswege naar de algemene vergadering van de afdeling verwezen.

» Iedere advieszaak kan bij meerderheid van stemmen naar de algemene vergadering van de afdeling worden verwezen. Een zaak, waarin hetzij bij wijze van advies hetzij bij wijze van arrest uitspraak moet worden gedaan, kan aldus ook worden verwezen wanneer een middel steunend op de schending van de wetten of reglementen op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt aangevoerd, doch enkel om over dit middel uitspraak te doen.

« In alle andere gevallen is de verwijzing naar de algemene vergadering van de afdeling niet geoorloofd ».

ART. 10.

Artikel 50, eerste lid, wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« De wedden, verhogingen en vergoedingen, toe te kennen aan de leden van de Raad van State, van het auditoraat, van het bureau voor samenordering en van de griffie, alsmede de vergoedingen, toevalende aan de bijzitters van de afdeling wetgeving, worden bij de wet vastgesteld ».

ART. 11.

L'article 53 est complété par les dispositions suivantes :

« Les membres de l'auditorat, les membres du bureau de coordination, les greffier et greffiers adjoints et les employés, qui à l'âge de soixante-cinq ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir une pension de retraite, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat. Toutefois, dans le cas où ils ne compteraient pas dix années de service, ils sont maintenus en activité jusqu'à ce que le minimum légal de temps de service leur soit acquis.

» Les membres du bureau de coordination, les greffier et greffiers adjoints, ainsi que les employés, peuvent, sur la proposition du Conseil d'Etat, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées à l'alinéa premier dans les cas où le Conseil d'Etat aurait un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite. Le maintien en activité se fait par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres pour les membres du bureau de coordination, les greffier et greffiers adjoints, en vertu d'une autorisation donnée par le Roi dans la même forme, pour les employés. L'arrêté royal qui maintient ou autorise le maintien en activité n'a d'effet que pour un an, mais il peut être renouvelé ».

ART. 12.

Les mots « et de l'auditorat » sont ajoutés *in fine* à l'article 57.

ART. 13.

L'article 59 de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, confirmé par la loi du 14 juillet 1951, est complété par la disposition ci-après :

« 12bis : Les expéditions, copies ou extraits délivrés par le greffier du Conseil d'Etat ».

ART. 14.

Les mots « les territoires sous mandat belge » figurant à l'article premier de la loi du 23 décembre 1946 et les mots « dans les territoires sous mandat belge » figurant à l'article 30 de la même loi sont respectivement remplacés par les mots « le Ruanda-Urundi » et « au Ruanda-Urundi ».

Les mots « de la Colonie » figurant à l'article 7, § 1, alinéas 1 et 2, de la loi du 23 décembre 1946 sont remplacés par les mots « du Congo Belge et du Ruanda-Urundi ».

ART. 11.

Artikel 53 wordt met de navolgende bepaling aangevuld :

« De leden van het auditoraat, de leden van het bureau voor samenordering, de griffier en de adjunct-griffiers, alsmede de beambten, die, bij het bereiken van de leeftijd van volle vijf en zestig jaar, niet de wettelijke voorwaarden inzake dienst vervullen om een rustpensioen te bekomen, worden geplaatst in de toestand van terbeschikkingstelling, volgens de regelen die voor het Rijkspersoneel gelden. Ingeval zij echter geen tien jaren dienst mochten tellen worden zij in dienst gehouden tot wanneer zij de wettelijke minimumdiensttijd hebben.

» De leden van het bureau voor samenordering, de griffier en de adjunct-griffiers alsmede de beambten kunnen, op voorstel van de Raad van State, bij wijze van uitzondering in dienst worden gehouden boven de in het eerste lid gestelde grens, in geval de Raad van State bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij bij hun inruststelling zouden moeten worden vervangen. De indiensthouding geschiedt bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit voor de leden van het bureau voor samenordering, de griffier en de adjunct-griffiers, en krachtens een door de Koning in dezelfde vorm verleende machtiging voor de beambten. Het koninklijk besluit tot indiensthouding of tot machtiging tot indiensthouding geldt slechts voor één jaar, maar het kan worden her-nieuwd. »

ART. 12.

Aan het einde van artikel 57 worden na de woorden « de leden van de Raad van State » de woorden « en van het auditoraat » ingevoegd.

ART. 13.

Artikel 59 van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bevestigd bij de wet van 14 Juli 1951 wordt aangevuld met de navolgende bepaling :

« 12bis : de expedities, afschriften of uittreksels uitgereikt door de griffier van de Raad van State ».

ART. 14.

De woorden « de gebieden onder Belgisch mandaat » in de artikelen 1 en 30 van de wet van 23 December 1946 worden vervangen door de woorden « Ruanda-Urundi ».

De uitdrukkingen, « koloniaal gouvernement » en « gouvernement der kolonie » in artikel 7, § 1, eerste en tweede lid, van de wet van 23 December 1946, worden vervangen door de woorden « gouvernement van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi ».

Disposition transitoire.**ART. 15.**

§ 1. Si un membre de l'auditorat a, au moment de la publication de la présente loi, atteint l'âge de soixante-cinq ans sans réunir les conditions légales de service pour obtenir une pension de retraite, il peut, s'il n'a pas été pourvu à son remplacement, être réintégré dans ses fonctions pour qu'il lui soit fait application de l'article 53, alinéa 3, de la loi du 23 décembre 1946, tel que cet article est modifié par la présente loi.

§ 2. Si, au moment de la publication de la présente loi, un membre du personnel administratif a, en raison de son âge, été mis à la retraite ou mis en disponibilité en vue de la retraite, sans qu'il ait été pourvu à son remplacement, il peut être réintégré dans ses fonctions et maintenu en activité, suivant les formes et dans les conditions prévues à l'article 53, alinéa 4, de la loi du 23 décembre 1946, tel que cet article est modifié par la présente loi.

§ 3. L'article 31, alinéa 3, de la loi du 23 décembre 1946, modifiée par la présente loi, est applicable aux greffiers adjoints et aux docteurs en droit, membres du personnel administratif en fonction le 22 août 1956.

Ils peuvent, sur la présentation de l'auditeur général et de l'assemblée générale du Conseil d'Etat, être nommés substitut de l'auditeur général sans être soumis aux conditions de concours prévues par l'alinéa 2 du même article.

Donné à Ciergnon, le 21 août 1956.

Overgangsbepaling.**ART. 15.**

§ 1. Zo een lid van het auditoraat bij de bekendmaking van deze wet de leeftijdsgrens van vijf en zestig jaar heeft bereikt, en niet de wettelijke vereisten inzake dienst vervult om een rustpensioen te bekomen, kan het, wanneer het niet is vervangen, weder in zijn functie worden opgenomen teneinde op hem artikel 53, derde lid, van de wet van 23 December 1946, zoals het bij deze wet wordt gewijzigd, toe te passen.

§ 2. Zo bij de bekendmaking van deze wet, een lid van het administratief personeel wegens zijn leeftijd op pensioen is gesteld of ter beschikking is gesteld met het oog op de oppensioenstelling, zonder te zijn vervangen, kan het weder in zijn functie opgenomen en in dienst gehouden worden, in de vorm en onder de voorwaarden bepaald in artikel 53, vierde lid van de wet van 23 December 1946, zoals het wordt gewijzigd bij deze wet.

§ 3. Artikel 31, derde lid, van de wet van 23 December 1946, gewijzigd bij deze wet, is van toepassing op de adjunct-griffiers en op de doctors in de rechten, leden van het administratief personeel die op 22 Augustus 1956 in dienst zijn.

Zij kunnen, op de voordracht van de auditeur-generaal en van de algemene vergadering van de Raad van State, tot substituut-auditeur-generaal worden benoemd zonder dat zij aan de vereisten van het vergelijkend examen die bij het tweede lid van hetzelfde artikel zijn voorgeschreven, moeten voldoen.

Gegeven te Ciergnon, de 21 Augustus 1956.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 31 juillet 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat », a donné le 31 juillet 1956 l'avis suivant :

Article premier du projet.

L'article 26, alinéa premier, de la loi du 23 décembre 1946 dispose : « Les arrêts rendus par la section d'administration sont prononcés en la langue ou les langues de l'acte, du règlement ou de la décision dont l'annulation est postulée ».

L'article premier du projet remplace cette disposition par le texte suivant : « Les arrêts rendus par la section d'administration sur base de l'article 9 sont prononcés dans la langue de la procédure, déterminée par le Roi conformément aux principes rappelés à l'article 27 ».

En énonçant « les principes qui seront consacrés par l'arrêté-royal d'exécution », l'exposé des motifs décrit sommairement la manière dont le Roi entend user des pouvoirs dont il dispose en vertu de l'article 27 précité.

Comme il s'agit d'une simple déclaration d'intention, il serait prématuré d'examiner dans quelle mesure les principes que le Roi se propose d'appliquer sont compatibles avec ceux dont il doit s'inspirer aux termes de l'article 27 de la loi. Pareil examen doit être réservé au projet d'arrêté royal qui sera pris en exécution de cet article.

Article 2 du projet.

En ce qui concerne les substituts de l'auditeur général, la dénomination qui leur est donnée réalise la mise en concordance de la loi organique du Conseil d'Etat avec la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Article 3 du projet.

L'article 31 nouveau dispose que les substituts et les membres du bureau de coordination sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours. Une disposition semblable existe pour les greffiers adjoints (article 32 nouveau).

Ces textes emploient exactement les mêmes termes que l'ancien article 36 de la loi du 23 décembre 1946, relatif à la nomination des auditeurs. « Suivant la conception du législateur de 1946, note l'exposé des motifs, les auditeurs forment un corps d'élite, sélectionné par un concours rigoureux ouvert aux spécialistes déjà expérimentés ». La notion même du concours implique que l'autorité qui nomme soit liée par l'ordre du classement au concours. C'est ainsi que la loi du 23 décembre 1946 a été interprétée. C'est ainsi aussi que doit être interprété le texte nouveau qui reprend mot pour mot le texte ancien.

* *

L'alinéa 2 de l'article 31 nouveau dispose que les substituts et les membres du bureau de coordination sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours, dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et constitue le jury. « Toutefois, dispose l'alinéa 3, les substituts peuvent être nommés membres du bureau de coordination sur une double liste de deux candidats présentée, d'une part, par l'assemblée générale du Conseil d'Etat et, d'autre part, par l'auditeur général ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31 Juli 1956 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State », heeft de 31 Juli 1956 het volgende advies gegeven :

Artikel één van het ontwerp.

Artikel 26, eerste lid, van de wet van 23 December 1946 bepaalt : « De arresten gewezen door de afdeling administratie worden gesteld in de taal of in de talen van de akte, van het reglement of van de beslissing waarvan de nietigverklaring wordt gevraagd ».

Artikel één van het ontwerp vervangt deze bepaling door de volgende tekst : « De arresten door de afdeling administratie gevelde op grond van artikel 9 worden uitgesproken in de taal van de rechtspleging door de Koning bepaald overeenkomstig de principes, waarvan sprake in artikel 27 ».

Waar de memorie van toelichting « de beginselen vervat in het koninklijk uitvoeringsbesluit » uiteenzet, geeft zij in grote trekken aan op welke wijze de Koning gebruik denkt te maken van de macht waarover hij krachtens voornoemd artikel 27 beschikt.

Aangezien hier eenvoudig een voornemen wordt aangegeven, ware het voorbarig na te gaan in hoever de beginselen welke de Koning zich voorneemt in toepassing te brengen, bestaanbaar zijn met die waardoor Hij zich naar luid van artikel 27 van de wet moet laten leiden. Dit onderzoek zal moeten worden verricht naar aanleiding van het ontwerp van koninklijk besluit dat ter uitvoering van dit artikel zal worden genomen.

Artikel 2 van het ontwerp.

Wat de substituten van de auditeur-generaal betreft, brengt de benaming die hun wordt gegeven de wet tot oprichting van de Raad van State in overeenstemming met de wet van 5 April 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

Artikel 3 van het ontwerp.

Het nieuwe artikel 31 bepaalt dat de Koning de substituten en de leden van het bureau voor samenordening benoemt « uit een lijst vermeldende hun rangschikking in een vergelijkend examen ». Voor de adjunct-griffiers is er een soortgelijke bepaling (het nieuwe artikel 32).

Deze teksten gebruiken juist dezelfde bewoordingen als het vroeger artikel 36 van de wet van 23 december 1946, dat op de benoeming van de auditeurs betrekking heeft. « Volgens de opvatting van de wetgever van 1946 », aldus de memorie van toelichting, « vormen de auditeurs een keurkorps gekozen door middel van een streng vergelijkend examen uit reeds ervaren specialisten ». Het begrip zelf « vergelijkend examen » impliceert, dat de benoemende overheid door de rangschikking in dat examen gebonden is. Aldus is de wet van 23 December 1946 geïnterpreteerd en op gelijke wijze moet de nieuwe tekst, die de vroegere woordelijk overneemt, worden uitgelegd.

* *

Volgens het tweede lid van het nieuwe artikel 31 worden de substituten en de leden van het bureau voor samenordening door de Koning benoemd uit een lijst vermeldende hun rangschikking in een vergelijkend examen, waarvan de Raad van State de voorwaarden bepaalt en de examencommissie aanstelt. « Evenwel kunnen, ---aldus het derde lid ---, de substituten tot leden van het bureau voor samenordening worden benoemd uit een dubbele lijst van twee kandidaten voorgedragen, enerzijds, door de algemene vergadering van de Raad van State en, anderzijds, door de auditeur-generaal ».

Si l'auditeur général et l'assemblée générale du Conseil d'Etat procèdent tous deux à des présentations de substituts, il n'y aura pas lieu d'organiser un concours ouvert à des candidats autres que les substituts. La présentation de substituts implique, en effet, une option exclusive de tout appel à des candidats issus d'un concours à organiser.

En revanche, l'organisation du concours a pour conséquence la nomination du lauréat du concours.

Article 11 du projet.

L'article 53 de la loi du 23 décembre 1946 dispose comme suit :

« Les auditeurs, substituts, membres du bureau de coordination, greffier, greffiers adjoints, ainsi que les employés sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

La loi générale sur les pensions civiles leur est applicable ».

Ce régime de retraite, qui se borne à renvoyer à la loi générale sur les pensions civiles tout en fixant la limite d'âge à soixante-cinq ans, est en principe celui des fonctionnaires. Il est toutefois plus rigoureux en ce qu'il ne permet en aucune circonstance le maintien en service de ceux qui y sont soumis, au delà de la limite d'âge.

Pour pallier cet inconvénient, le projet fait siennes les mesures qui ont été prises à l'égard des fonctionnaires des administrations de l'Etat par l'arrêté royal du 12 mai 1927 et complète l'article 53 en permettant que les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe ainsi que les titulaires d'emplois conférés par le Conseil d'Etat puissent, comme les fonctionnaires :

1° être placés en disponibilité pendant tout le temps nécessaire, lorsqu'à l'âge de soixante-cinq ans révolus ils ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir une pension de retraite;

2° être maintenus en activité jusqu'à ce que le minimum légal de temps de service leur soit acquis, lorsque, même âgés de 65 ans révolus, ils ne compteraient pas dix années de service.

Il permet en outre que les membres du bureau de coordination et du greffe ainsi que les titulaires d'emplois conférés par le Conseil d'Etat puissent, également comme les fonctionnaires, être maintenus en activité au delà de la limite de soixante-cinq ans, chaque fois que le Conseil d'Etat aurait un intérêt particulier à conserver leur concours, mais pour autant seulement qu'ils dussent être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

Le projet n'étend pas le bénéfice de cette mesure aux membres de l'auditorat et l'exposé des motifs ne s'en explique pas. Sans aucun doute est-ce en raison du caractère de magistrature qui s'attache à leurs fonctions.

Participant directement, par leur intervention dans l'instruction des demandes et par leurs avis, à l'exercice du pouvoir juridictionnel du Conseil d'Etat, il se concevrait, en effet, difficilement que le maintien en fonction des membres de l'auditorat dépende, même après la survenance du moment de la retraite, d'une décision discrétionnaire et annuelle du Gouvernement. Ce serait peu conforme aux conceptions en honneur relativement aux garanties d'indépendance dont il est d'usage d'entourer les fonctions de la magistrature et malaisément conciliable avec le souci qu'accuse le projet de souligner, notamment par l'attribution du privilège de juridiction, le caractère de magistrature des fonctions à l'auditorat.

Il serait, à la vérité, plus conforme à la nature des fonctions des membres de l'auditorat et mieux en harmonie avec la législation existant en matière de pensions de les doter d'un régime

Indien de auditeur-generaal en de algemene vergadering van de Raad van State substituten voordragen, zal het onnodig zijn een vergelijkend examen in te richten waaraan andere kandidaten dan de substituten kunnen deelnemen. Het voordragen van substituten impliceert immers dat deze de voorkeur hebben zonder dat enig beroep wordt gedaan op kandidaten die voortkomen uit een nog in te richten vergelijkend examen.

Het inrichten van een vergelijkend examen daarentegen brengt mede dat de laureaat wordt genoemd.

Artikel 11 van het ontwerp.

Artikel 53 van de wet van 23 December 1946 bepaalt :

« De auditeurs, substituten, leden van het bureau voor samenordering, griffier en adjunct-griffiers, evenals de beampten worden op pensioen gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkelijkheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij volle vijftenzestig jaar oud zijn.

De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is op hen toepasselijk.

Deze pensioenregeling, die gewoon naar de algemene wet op de burgerlijke pensioenen verwijst met dien verstande dat de leeftijdsgrens op vijftenzestig jaar oud word. gesteld, is in beginsel die van de ambtenaren. Zij is evenwel strakker in zover zij onder geen enkele omstandigheid toelaat dat de betrokkenen boven de leeftijdsgrens in dienst blijven.

Om dit bezwaar te ondervangen, neemt het ontwerp de maatregelen over die bij het koninklijk besluit van 12 Mei 1927 ten aanzien van de ambtenaren van de Rijksbesturen zijn getroffen en vult het artikel 53 aan door toe te staan dat de leden van het auditoraat, van het bureau voor samenordering en van de griffie alsook de titularissen van door de Raad van State begeven betrekkingen, zoals de ambtenaren :

1° gedurende de gehele vereiste tijd terbeschikking gesteld worden, wanneer zij volle vijftenzestig jaar worden zonder te voldoen aan alle wettelijke voorwaarden inzake dienst om een rustpensioen te verkrijgen;

2° in dienst behouden worden tot zij het wettelijke diensttijd-minimum hebben bereikt, wanneer zij, zelfs ten volle vijftenzestig jaar oud, geen tien jaren dienst mochten tellen.

Bovendien staat het ontwerp toe, dat de leden van het bureau voor samenordering en van de griffie alsook de titularissen van door de Raad van State begeven ambten, eveneens zoals de ambtenaren, in dienst worden behouden boven de leeftijdsgrens van vijftenzestig jaar, telkens als de Raad van State er een bijzonder belang bij mocht hebben hun medewerking te behouden, maar alleen voor zover zij zouden moeten worden vervangen indien zij op pensioen werden gesteld.

Het ontwerp breidt het voordeel van deze maatregel niet uit tot de leden van het auditoraat, en de memorie van toelichting geeft hieromtrent geen verklaring. Ongetwijfeld is de reden hierin te zoeken, dat hun ambt het karakter van magistraatsambt heeft.

Aangezien de leden van het auditoraat, door hun medewerking aan het onderzoek der aanvragen en door hun adviezen, rechtstreeks aan de uitoefening der rechtsmacht van de Raad van State deel hebben, ware het immers moeilijk denkbaar dat het, zelfs nadat het tijdstip voor oppensioenstelling is bereikt, van een discretionaire en jaarlijkse beslissing van de regering zou afhangen, of zij in dienst zullen blijven. Dit zou weinig stroken met de opvattingen gehuldigd terzake van de onafhankelijkheidswaarborgen waarmede de ambten in de magistratuur gewoonlijk worden omkleed en zou moeilijk samengaan met de in het ontwerp tot uiting komende zorg om, door toekenning namelijk van het berechttingsprivilege, nadruk te leggen op het feit, dat de ambten bij het auditoraat het karakter van magistraatsambt hebben.

Stellig zou het beter aan het karakter van het ambt der leden van het auditoraat beantwoorden en meer met de geldende pensioenwetgeving overeenstemmen, indien op hen een pen-

de retraite qui se rapprocherait de celui que la loi du 25 juillet 1867 a institué pour les magistrats de l'ordre judiciaire, plutôt que de recourir à celui des fonctionnaires auxquels leur activité les apparente beaucoup moins.

A l'égal des fonctions de la magistrature de l'ordre judiciaire, celles de l'auditorat requièrent, avant de pouvoir y accéder, de longues études universitaires et une préparation juridique très poussée, voire même plusieurs années de séjour au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi. Il est exclu d'y être nommé à l'âge auquel on entre habituellement dans l'administration.

De là suit qu'un régime de pension conçu suivant les données de la loi du 25 juillet 1867 serait mieux adapté à la situation. Ce régime pourrait, si c'était nécessaire, être assorti sans inconvénient d'une limite d'âge plus élevée que celle de soixante-cinq ans puisque, dans les cours et tribunaux, la limite d'âge n'est jamais inférieure à soixante-dix ans.

Les autres articles du projet ne soulèvent pas d'observations.

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; G. VAN BUNNEN, et J. COYETTE, conseillers d'Etat; A. BERNARD et Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation; R. DECKMYN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. SMOLDERS, auditeur, et par M. Dumont, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) R. DECKMYN.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

Le 10 août 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

sioenregeling werd toegepast in de aard van die welke de wet van 25 Juli 1867 voor de magistraten der rechterlijke orde heeft ingesteld, liever dan uit te gaan van de pensioenregeling der ambtenaren, met wie zij op grond van hun werkzaamheden heel wat minder verwantschap hebben.

Evenzeer als de ambten in de magistratuur der rechterlijke orde, eisen de ambten bij het auditoraat, alvorens te kunnen worden bekleed, lange universitaire studiën en een zeer grondige juridische voorbereiding, soms nog een verblijf van verscheidene jaren in Belgisch-Kongo of in Ruanda-Urundi. Benoeming tot die ambten op een leeftijd waarop gewoonlijk in dienst van de administratie wordt getreden, is uitgesloten.

Hieruit volgt dat een pensioenregeling opgevat volgens de gegevens van de wet van 25 Juli 1867, beter aan de toestand zou beantwoorden. In deze regeling zou desnoods zonder bezwaar een hogere leeftijdsgrens dan vijfenzestig jaar kunnen worden gesteld, aangezien deze grens in de hoven en rechtbanken nooit beneden zeventig jaar ligt.

Bij de overige artikelen van het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De Kamer was samengesteld uit :

De hh. F. LEPAGE, raadsheer, voorzitter; G. VAN BUNNEN, en J. COYETTE, raadsheren van State; A. BERNARD en Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving; R. DECKMYN, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de h. SMOLDERS, auditeur, en de h. DUMONT, substituit.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Binnenlandse Zaken.

De 10 Augustus 1956.

De Griffier van de Raad van State,